

Úradný vestník

Európskej únie

C 41



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

18. februára 2010

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	IV <i>Informácie</i>	
	INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Európska komisia	
2010/C 41/01	Výmenný kurz eura	1
	INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU	
	Dozorný úrad EZVO	
2010/C 41/02	Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)]	2
2010/C 41/03	Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV Dohody o EHP [nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)]	3

SK

Cena:
3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

2010/C 41/04	Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)]	4
--------------	---	---

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európska komisia

2010/C 41/05	Výzva na predkladanie návrhov podľa návrhu viacročného pracovného programu na udeľovanie grantov v oblasti Transeurópskej energetickej siete (TEN-E) na rok 2010 [rozhodnutie Komisie C(2010) 48]	5
--------------	---	---

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

Európska komisia

2010/C 41/06	Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu natieraného bezdreveného papiera s pôvodom v Čínskej ľudovej republike	6
--------------	---	---

INÉ AKTY

Európska komisia

2010/C 41/07	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	13
--------------	--	----



IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

17. februára 2010

(2010/C 41/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3726	AUD	Austrálsky dolár	1,5191
JPY	Japonský jen	124,69	CAD	Kanadský dolár	1,4306
DKK	Dánska koruna	7,4435	HKD	Hongkongský dolár	10,6634
GBP	Britská libra	0,86900	NZD	Novozélandský dolár	1,9398
SEK	Švédská koruna	9,8183	SGD	Singapurský dolár	1,9264
CHF	Švajciarsky frank	1,4679	KRW	Juhokórejský won	1 568,46
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,4265
NOK	Nórska koruna	8,0060	CNY	Čínsky juan	9,3790
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,2950
CZK	Česká koruna	25,929	IDR	Indonézska rupia	12 739,58
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	4,6514
HUF	Maďarský forint	270,83	PHP	Filipínske peso	63,112
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	41,1850
LVL	Lotyšský lats	0,7092	THB	Thajský baht	45,495
PLN	Poľský zlotý	3,9770	BRL	Brazílsky real	2,5143
RON	Rumunský lei	4,1188	MXN	Mexické peso	17,6029
TRY	Turecká líra	2,0666	INR	Indická rupia	63,2950

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

DOZORNÝ ÚRAD EZVO

Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)]

(2010/C 41/02)

Č. pomoci	GBER 12/2009/REG	
Členský štát	Rumunsko	
Orgán poskytujúci pomoc	Názov	Innovation Norway
	Adresa	Akersgt 13 0158 Oslo NORWAY
	Webová stránka	http://www.norwaygrants.org
Názov opatrenia pomoci	Schéma regionálnej investičnej pomoci v rámci nórskeho programu spolupráce pre hospodársky rast a trvalo udržateľný rozvoj v Rumunsku a Bulharsku.	
Webový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://www.norwaygrants.org	
Typ opatrenia	Schéma pomoci – áno	
Trvanie	Schéma pomoci	Od 26.2.2009 do 30.4.2011
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	Áno
Typ príjemcu	MSP	Áno
	Veľké podniky	Áno
Rozpočet	Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	48 miliónov EUR počas celého obdobia trvania
Nástroj pomoci (čl. 5)	Grant	Áno
	Vratné preddavky	Áno

Všeobecné ciele	Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Regionálna investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti (čl. 13)	Schéma pomoci	50 %	20/10 %

Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV Dohody o EHP [nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)]

(2010/C 41/03)

Č. pomoci	GBER 13/2009/R&D-TRA		
Členský štát	Rumunsko		
Referenčné číslo pridelené členskými štátmi	2008/111257 (IN číslo prípadu)		
Región	Názov regiónu (NUTS) Severovýchodné Rumunsko	Status regionálnej pomoci Článok 87 ods. 3 písm. a) zmluvy	
Orgán poskytujúci pomoc	Názov	Innovation Norway	
	Adresa	Akersgt 13 0158 Oslo NORWAY	
	Webová stránka	http://www.norwaygrants.org	
Názov opatrenia pomoci	Nórske programy spolupráce pre hospodársky rast a trvalo udržateľný rozvoj v Rumunsku		
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Rozšírenie EHP http://www.efta.int/content/legal-texts/eea-enlargement/EEAEnlargementAgreementmaintextEN.pdf Rozšírenie o Rumunsko/Bulharsko http://www.efta.int/content/legal-texts/eea-enlargement/agreement-2007		
Webový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://www.norwaygrants.org		
	Pomoc <i>ad hoc</i> – áno	Meno príjemcu pomoci: Euromedica SA, Rumunsko	
Dátum poskytnutia pomoci	Pomoc <i>ad hoc</i>	19.3.2009	
Odvetvia hospodárstva	Pomoc obmedzená na určité odvetvia – uveďte v súlade s NACE Rev. 2	Udržateľná výroba	
Typ príjemcu	Bonusy pre MSP	Áno	
	Veľké podniky	Nie	
	Celková výška pomoci <i>ad hoc</i> poskytnutej podniku	1,16 milióna EUR	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Grant	Áno	
	Vratné preddavky	Áno	
Všeobecné ciele	Ciele 1. Experimentálny vývoj 2. Všeobecné vzdelávanie	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
	Experimentálny vývoj [článok 31 ods. 2 písm. c)]	25 %	10 %
	Všeobecné vzdelávanie (čl. 38 ods. 2)	60 %	

Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)]

(2010/C 41/04)

Referenčné číslo pomoci	GBER 14/2009/REG		
Členský štát	Bulharsko		
Orgán poskytujúci pomoc	Názov	Innovation Norway	
	Adresa	Akersgt 13 0158 Oslo NORWAY	
	Webová stránka	http://www.norwaygrants.org	
Názov opatrenia pomoci	Schéma regionálnej investičnej pomoci v rámci nórskeho programu spolupráce pre hospodársky rast a trvalo udržateľný rozvoj v Rumunsku a Bulharsku.		
Webový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://www.norwaygrants.org		
Typ opatrenia	Schéma pomoci – áno		
Trvanie	Schéma pomoci	Od 26.2.2009 do 30.4.2011	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	Áno	
Typ príjemcu	MSP	Áno	
	Veľké podniky	Áno	
Rozpočet	Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	20 miliónov EUR počas celého obdobia trvania	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Grant	Áno	
	Vratné preddavky	Áno	
Všeobecné ciele	Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Regionálna investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti (čl. 13)	Schéma pomoci	50 %	20/10 %

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKA KOMISIA

Výzva na predkladanie návrhov podľa návrhu viacročného pracovného programu na udeľovanie grantov v oblasti Transeurópskej energetickej siete (TEN-E) na rok 2010

[rozhodnutie Komisie C(2010) 48]

(2010/C 41/05)

Európska Komisia, Generálne riaditeľstvo pre energetiku a dopravu, týmto zverejňuje Výzvu na predkladanie návrhov v súlade s cieľmi a prioritami definovanými v návrhu viacročného pracovného programu na udeľovanie grantov v oblasti Transeurópskej energetickej siete pre rok 2010.

Maximálna výška rozpočtu, ktorý je k dispozícii v rámci tejto Výzvy na predkladanie návrhov je 20 760 000 EUR.

Dátum uzávierky tejto výzvy je 30. apríla 2010.

Úplné znenie textu Výzvy na predkladanie návrhov je dostupné na:

http://ec.europa.eu/energy/infrastructure/grants/index_en.htm

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu natieraného bezdreveného papiera s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

(2010/C 41/06)

V súlade s článkom 5 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), Komisia dostala podnet, v ktorom sa tvrdí, že dovoz natieraného bezdreveného papiera s pôvodom v Čínskej ľudovej republike je dumpingový, čím spôsobuje značnú ujmu výrobnému odvetviu Únie.

1. Podnet

Podnet podalo 4. januára 2010 združenie CEPIFINE, Európske združenie výrobcov bezdreveného papiera (ďalej len „navrhovateľ“), v mene výrobcov, ktorí predstavujú podstatnú časť, v tomto prípade viac ako 25 % celkovej výroby natieraného bezdreveného papiera v Únii.

2. Výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania

Výrobok, ktorým sa zaoberá toto prešetrovanie (ďalej len „výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania“), je natieraný bezdrevený papier, ktorý môže byť papier alebo lepenka natierané na jednej alebo na oboch stranách (okrem kraft papiera alebo kraft lepenky), buď v listoch, alebo v kotúčoch, a s hmotnosťou 70 g/m² alebo väčšou, ale nepresahujúcou 400 g/m², a s jasom viac ako 84 (merané podľa ISO 2470-1).

Výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, nezahŕňa kotúče vhodné na kotúčovú tlač. Kotúče vhodné na kotúčovú tlač sú vymedzené ako tie kotúče, ktoré pri testovaní podľa testovacej normy ISO 3783:2006, pokiaľ ide o určenie odolnosti proti vytrhávaniu – metóda so zrýchlenou rýchlosťou využívajúcou skúšač IGT (elektrický model) – vykazujú výsledok menej ako 30 N/m pri meraní s papierom v uhlopriečnej polohe (CD) a výsledok menej ako 50 N/m pri meraní s papierom v smere stroja (MD).

3. Tvrdenie o dumpingu⁽²⁾

Údajne dumpingový výrobok je výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „príslušná krajina“), v súčasnosti patriaci pod tieto číselné znaky KN: ex 4810 13 20, ex 4810 13 80, ex 4810 14 20, ex 4810 14 80, ex 4810 19 10, ex 4810 19 90, ex 4810 22 10, ex 4810 22 90, ex 4810 29 30, ex 4810 29 80, ex 4810 92 10, ex 4810 92 30, ex 4810 92 90, ex 4810 99 10, ex 4810 99 30 a ex 4810 99 90. Tieto číselné znaky KN sa uvádzajú len pre informáciu.

Keďže podľa ustanovení článku 2 ods. 7 základného nariadenia príslušná krajina sa pokladá za krajinu s netrhovým hospodárstvom, navrhovateľ určil normálnu hodnotu pre dovoz z príslušnej krajiny na základe ceny v tretej krajine, ktorá je krajinou s trhovým hospodárstvom, konkrétne v Spojených štátoch amerických. Tvrdenie o dumpingu je založené na porovnaní takto určenej normálnej hodnoty s vývoznou cenou (na úrovni ceny zo závodu) výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, keď sa predáva na vývoz do Únie.

Podľa uvedeného výpočtu sú dumpingové rozpätia vypočítané pre príslušnú vyvážajúcu krajinu významné.

4. Tvrdenie o ujme

Navrhovateľ poskytol dôkazy o tom, že dovoz výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, z príslušnej krajiny sa celkovo zvýšil v absolútnom vyjadrení aj z hľadiska podielu na trhu.

Dôkazy *prima facie* poskytnuté navrhovateľom ukazujú, že objem a ceny dovážaného výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, okrem iného negatívne ovplyvnili množstvá predané

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Dumping je praktika, pri ktorej sa výrobok určený na vývoz (ďalej len „príslušný výrobok“) predáva za cenu nižšiu, ako je jeho „normálna hodnota“. Za normálnu hodnotu sa zvyčajne považuje porovnateľná cena za „podobný“ výrobok na domácom trhu vyvážajúcej krajiny. Pojem „podobný výrobok“ znamená výrobok, ktorý je vo všetkých znakoch rovnaký s príslušným výrobkom, alebo v prípade, že takýto výrobok neexistuje, výrobok, ktorý sa veľmi podobá na príslušný výrobok.

výrobným odvetvím Únie a jeho podiel na trhu, čo malo za následok výrazné nepriaznivé účinky na celkovú výkonnosť výrobného odvetvia Únie a na situáciu v oblasti zamestnanosti vo výrobnom odvetví Únie.

5. Postup

Keďže Komisia po porade s poradným výborom usúdila, že podnet bol podaný výrobným odvetvím Únie alebo v jeho mene a že existujú dostatočné dôkazy na odôvodnenie začatia konania, Komisia týmto začína prešetrovanie podľa článku 5 základného nariadenia.

Počas prešetrovania sa určí, či výrobok s pôvodom v príslušnej krajine, ktorý je predmetom prešetrovania, je dumpingový a či tento dumping spôsobuje ujmu výrobnému odvetviu Únie. Ak sa uvedené potvrdí, prešetrovaním sa bude zisťovať, či je v záujme Únie uložiť opatrenia.

5.1. Postup určenia dumpingu

Vyvážajúci výrobcovia⁽³⁾ výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, z príslušnej krajiny sa vyzývajú na účasť na prešetrovaní vykonávanom Komisiou.

5.1.1. Prešetrovanie vyvážajúcich výrobcov

a) Výber vzorky

Vzhľadom na možný veľký počet vyvážajúcich výrobcov z príslušnej krajiny, ktorých sa toto konanie týka, a s cieľom ukončiť prešetrovanie v rámci predpísaných lehôt Komisia môže obmedziť počet prešetrovaných vyvážajúcich výrobcov na primeraný počet výberom vzorky (tento proces sa nazýva „výber vzorky“). Výber vzorky sa vykoná v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v prípade kladného rozhodnutia k nemu pristúpila, všetci vyvážajúci výrobcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene sa týmto vyzývajú, aby sa Komisii prihlásili. Tieto strany by tak mali urobiť do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak, a tým, že poskytnú Komisii tieto údaje o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach:

- názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo a kontaktnú osobu,

⁽³⁾ Vyvážajúci výrobca je akákoľvek spoločnosť v príslušnej krajine, ktorá vyrába a vyváža výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, na trh Únie, buď priamo, alebo prostredníctvom tretej osoby, vrátane akýchkoľvek s ňou prepojených spoločností, ktoré sú zapojené do výroby, domáceho predaja alebo vývozu príslušného výrobku. Nevyrábajúci vývozcovia nemajú za normálnych okolností nárok na individuálnu colnú sadzbu.

- obrat a objem výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, predaného na vývoz do Únie počas obdobia prešetrovania od 1. januára 2009 do 31. decembra 2009 pre každý z 27 členských štátov⁽⁴⁾ zvlášť a pre všetky spolu, pričom obrat sa vyjadruje v miestnej mene a objem v tonách,

- obrat a objem výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, predaného na domácom trhu počas obdobia prešetrovania (od 1. januára 2009 do 31. decembra 2009), pričom obrat sa vyjadruje v miestnej mene a objem v tonách,

- presný opis činností spoločnosti na celom svete vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania,

- názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností⁽⁵⁾ zapojených do výroby a/alebo predaja výrobku (predaja na vývoz a/alebo domáceho predaja), ktorý je predmetom prešetrovania,

- akékoľvek ďalšie relevantné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky.

Vyvážajúci výrobcovia by mali uviesť aj to, či by v prípade, že nebudú vybraní do vzorky, chceli, aby im bol doručený dotazník a ďalšie formuláre žiadostí na to, aby ich mohli vyplniť a žiadať o individuálne dumpingové rozpätie v súlade s oddielom b) ďalej v texte.

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že spoločnosť je vybraná ako súčasť vzorky, znamená to, že vyplní dotazník a dá súhlas na návštevu svojich priestorov s cieľom overiť jej odpovede (ďalej len „overovanie na mieste“). V prípade, že spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude to znamenať, že nespupracuje pri prešetrovaní. Zistenia Komisie týkajúce sa nespupracujúcich vyvážajúcich výrobcov vychádzajú z dostupných skutočností a výsledok môže byť pre takúto stranu menej priaznivý ako v prípade, keby bola spolupracovala.

⁽⁴⁾ Európska únia má týchto 27 členských štátov: Rakúsko, Belgicko, Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Maďarsko, Írsko, Taliansko, Lotyšsko, Litva, Luxembursko, Malta, Holandsko, Poľsko, Portugalsko, Rumunsko, Slovensko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo.

⁽⁵⁾ V súlade s článkom 143 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 o vykonávaní Colného kódexu Spoločenstva sa osoby považujú za prepojené len vtedy, ak: a) jedna z nich je predstaviteľom alebo riaditeľom podniku druhej osoby alebo naopak; b) sú právne uznanými spoločníkmi; c) sú zamestnávateľom a zamestnancom; d) akákoľvek osoba priamo alebo nepriamo vlastní, kontroluje alebo má v držbe 5 % alebo viac hodnoty akcií alebo podielov s hlasovacím právom jednej aj druhej osoby; e) jedna z nich priamo alebo nepriamo kontroluje druhú; f) obe priamo alebo nepriamo kontroluje tretia osoba; g) obe spoločne priamo alebo nepriamo kontrolujú tretiu osobu; alebo h) sú členmi jednej rodiny. Osoby sa považujú za členov jednej rodiny, ak majú medzi sebou tieto vzťahy: i) manžel a manželka, ii) rodič a dieťa, iii) brat a sestra (vlastní aj nevlastní súrodenci), iv) starý rodič a vnuk, v) strýc alebo teta a synovec alebo neter, vi) svokor a svokra a zať alebo nevesta, vii) švagor a švagriná. (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.) V tomto kontexte „osoba“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu.

S cieľom získať informácie, ktoré Komisia pokladá za potrebné na výber vzorky vyvážajúcich výrobcov, Komisia osloví aj orgány príslušnej vyvážajúcej krajiny a môže osloviť akékoľvek známe združenie vyvážajúcich výrobcov.

Všetky zainteresované strany, ktoré by radi predložili akékoľvek iné relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky, okrem už uvedených požadovaných informácií, musia tak urobiť do 21 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak.

Ak je výber vzorky potrebný, vyvážajúcich výrobcov možno vyberať na základe najväčšieho reprezentatívneho objemu vývozu do Únie, ktorý možno v danej časovej lehote primerane prešetriť. Všetkým známym vyvážajúcim výrobcom, orgánom príslušnej vyvážajúcej krajiny a združeniam vyvážajúcich výrobcov Komisia oznámi spoločnosti, ktoré boli vybrané do vzorky.

Všetci vyvážajúci výrobcovia vybraní do vzorky budú musieť predložiť vyplnený dotazník do 37 dní od dátumu oznámenia o výbere vzorky, pokiaľ nie je uvedené inak.

Spoločnosti, ktoré súhlasili so svojim prípadným zaradením do vzorky, ale neboli vybrané do vzorky, sa budú pokladať za spolupracujúce (ďalej len „nevybraní spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia“). Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia oddielu b) ďalej v texte, antidumpingové clo, ktoré môže byť uložené na dovoz nevybraných spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov, nepresiahne vážené priemerné dumpingové rozpätie stanovené pre vyvážajúcich výrobcov zo vzorky.

b) Individuálne dumpingové rozpätie pre spoločnosti nezaradené do vzorky

Nevybraní spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia môžu v súlade s článkom 17 ods. 3 základného nariadenia požadovať, aby Komisia stanovila ich individuálne dumpingové rozpätie (ďalej len „individuálne dumpingové rozpätie“). Vyvážajúci výrobcovia, ktorí chcú žiadať o individuálne dumpingové rozpätie, musia požiadať o dotazník a ďalšie formuláre žiadostí v súlade s oddielom a) v predchádzajúcom texte, riadne ich vyplniť a odoslať späť v rámci lehôt uvedených ďalej v texte. Vyplnený dotazník je potrebné doručiť do 37 dní od dátumu oznámenia o výbere vzorky, pokiaľ nie je uvedené inak. Treba zdôrazniť, že na to, aby Komisia dokázala stanoviť individuálne dumpingové rozpätia pre týchto vyvážajúcich výrobcov z krajiny s netrhovým hospodárstvom, je potrebné dokázať, že spĺňajú kritériá na priznanie trhovohospodárskeho zaobchádzania (ďalej len „THZ“) alebo aspoň individuálneho zaobchádzania (ďalej len „IZ“) v zmysle uvedenom v oddiele 5.1.2.2 ďalej v texte.

Vyvážajúci výrobcovia žiadajúci o individuálne dumpingové rozpätie si však musia byť vedomí, že Komisia sa aj tak môže rozhodnúť neurčiť ich individuálne dumpingové rozpätie napríklad vtedy, ak by bol počet vyvážajúcich výrobcov taký vysoký, že toto určovanie by bolo nadmieru náročné a zabránilo by to včasnému ukončeniu prešetrovania.

5.1.2. Postup v súvislosti s vyvážajúcimi výrobcami z príslušnej krajiny s netrhovým hospodárstvom

5.1.2.1. Výber krajiny s trhovým hospodárstvom

S prihliadnutím na ustanovenia oddielu 5.1.2.2 ďalej v texte v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa v prípade dovozu z príslušnej krajiny určí normálna hodnota na základe ceny alebo vytvorenej hodnoty v tretej krajine, ktorá je krajinou s trhovým hospodárstvom. Na tento účel Komisia zvolí vhodnú tretiu krajinu, ktorá je krajinou s trhovým hospodárstvom. Komisia predbežne vybrala Spojené štáty americké. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby vyjadrili svoje pripomienky k vhodnosti tohto výberu do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

5.1.2.2. Zaobchádzanie s vyvážajúcimi výrobcami z príslušnej krajiny s netrhovým hospodárstvom

V súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia individuálni vyvážajúci výrobcovia z príslušnej krajiny, ktorí usudzujú, že u nich pri výrobe a predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, prevládajú podmienky trhového hospodárstva, môžu predložiť riadne odôvodnenú žiadosť o trhovohospodárske zaobchádzanie (ďalej len „žiadost' o THZ“). Trhovohospodárske zaobchádzanie im bude priznané, ak z posúdenia žiadosti o THZ vyplynie, že sú splnené kritériá uvedené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia⁽⁶⁾. Dumpingové rozpätie vyvážajúcich výrobcov, ktorým bude priznané THZ, sa vypočíta v maximálnej možnej miere a bez toho, aby tým bolo dotknuté využitie dostupných skutočností podľa článku 18 základného nariadenia, použitím ich vlastnej normálnej hodnoty a vývozných cien v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia.

Individuálni vyvážajúci výrobcovia z príslušnej krajiny môžu využiť aj ďalšiu možnosť a žiadať o individuálne zaobchádzanie (IZ). Na priznanie IZ musia vyvážajúci výrobcovia poskytnúť dôkazy, že spĺňajú kritériá stanovené v článku 9 ods. 5 základného nariadenia⁽⁷⁾. Dumpingové rozpätie vyvážajúcich výrobcov, ktorým bude priznané IZ, sa vypočíta na základe

⁽⁶⁾ Vyvážajúci výrobcovia musia preukázať predovšetkým, že: i) obchodné rozhodnutia sa prijímajú a náklady sa stanovujú na základe signálov trhu bez výrazného zasahovania štátu; ii) firmy majú jeden prehľadný súbor základných účtovných záznamov, ktoré sú nezávisle auditované v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi a ktoré sa používajú na všetky účely; iii) neexistujú výrazné narušenia prenesené z bývalého systému netrhového hospodárstva; iv) zákonmi o konkurze a vlastníctve sa zaručuje právna istota a stabilita a v) prepočty výmenných kurzov sa vykonávajú pri trhových sadzbách.

⁽⁷⁾ Vyvážajúci výrobcovia musia preukázať predovšetkým, že: i) v prípade úplného alebo čiastočného zahraničného vlastníctva podniku alebo spoločného podniku môžu voľne repatriovať kapitál a zisky; ii) vývozné ceny, množstvá, podmienky a náležitosti predaja sú určované voľne; iii) väčšinový podiel patrí súkromným osobám. Štátni úradníci, ktorí sú členmi správnej rady alebo zastávajú kľúčové riadiace funkcie, sú buď v menšine, alebo sa musí preukázať, že spoločnosť je napriek tomu dostatočne nezávislá od štátu; iv) prepočty výmenných kurzov sa vykonávajú pri trhových sadzbách a v) v prípade poskytnutia rozdielnych colných sadzieb jednotlivým vývozcom nie je zasahovanie štátu také, aby umožňovalo obchádzanie príslušných opatrení.

ich vlastných vývozných cien. Normálna hodnota pre vyvážajúcich výrobcov, ktorým bude priznané IZ, sa určí na základe hodnôt stanovených pre tretiu krajinu, ktorá je krajinou s trhovým hospodárstvom a zvolená, ako bolo uvedené predtým v texte.

a) Trhovohospodárske zaobchádzanie (THZ)

Komisia pošle formuláre žiadostí o THZ všetkým vyvážajúcim výrobcom z príslušnej krajiny vybraným do vzorky aj nevybraným spolupracujúcim vyvážajúcim výrobcom, ktorí chcú požiadať o individuálne dumpingové rozpätie, všetkým známym združeniam vyvážajúcich výrobcov, ako aj orgánom príslušnej krajiny.

Všetci vyvážajúci výrobcovia žiadajúci o THZ by mali predložiť vyplnený formulár žiadosti o THZ do 15 dní od dátumu oznámenia o výbere vzorky alebo dátumu rozhodnutia o nevyberaní vzorky, pokiaľ nie je uvedené inak.

b) Individuálne zaobchádzanie (IZ)

Pri žiadaní o IZ je potrebné, aby vyvážajúci výrobcovia z príslušnej krajiny vybraní do vzorky a nevybraní spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia, ktorí chcú žiadať o individuálne dumpingové rozpätie, predložili žiadosť o THZ s riadne vyplnenými oddielmi relevantnými pre IZ do 15 dní od dátumu oznámenia o výbere vzorky, pokiaľ nie je uvedené inak.

5.1.3. Prešetrovanie neprepojených dovozcov ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾

Vzhľadom na možný veľký počet neprepojených dovozcov, ktorých sa toto konanie týka, a s cieľom ukončiť prešetrovanie v rámci predpísaných lehôt, Komisia môže obmedziť počet prešetrovaných neprepojených dovozcov na primeraný počet výberom vzorky (tento proces sa nazýva „výber vzorky“). Výber vzorky sa vykoná v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v prípade kladného rozhodnutia k nemu pristúpila, všetci neprepojení dovozcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene sa týmto vyzývajú, aby sa Komisii prihlásili. Tieto strany by tak mali urobiť do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak, tým, že poskytnú Komisii tieto údaje o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach:

— názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo a kontaktnú osobu,

⁽⁸⁾ Iba dovozcovia neprepojení s vyvážajúcimi výrobcami môžu byť vybraní do vzorky. Dovozcovia, ktorí sú prepojení s vyvážajúcimi výrobcami, musia vyplniť prílohu 1 k dotazníku určenému týmto vyvážajúcim výrobcom. Vymedzenie pojmu prepojenej strany sa nachádza v poznámke č. 5.

⁽⁹⁾ Údaje poskytnuté neprepojenými dovozcami môžu byť v rámci tohto prešetrovania použité aj na účely iné ako určenie dumpingu.

— presný opis činností spoločnosti vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania,

— objem a hodnotu dovozu výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania a má pôvod v príslušnej krajine, na trh Únie a jeho ďalšieho predaja na trhu Únie počas obdobia prešetrovania (od 1. januára 2009 do 31. decembra 2009), pričom objem sa vyjadruje v tonách a hodnota v eurách,

— názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností ⁽¹⁰⁾ zapojených do výroby a/alebo predaja výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania,

— akékoľvek ďalšie relevantné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky.

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojím prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že spoločnosť je vybraná ako súčasť vzorky, znamená to, že vyplní dotazník a dá súhlas na návštevu svojich priestorov s cieľom overiť jej odpoveď (ďalej len „overovanie na mieste“). V prípade, že spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojím prípadným zaradením do vzorky, bude to znamenať, že nespupracuje pri prešetrovaní. Zistenia Komisie týkajúce sa nespupracujúcich dovozcov vychádzajú z dostupných skutočností a výsledok môže byť pre takúto stranu menej priaznivý ako v prípade, keby bola spolupracovala.

S cieľom získať informácie, ktoré Komisia pokladá za potrebné na výber vzorky neprepojených spoločností, Komisia môže osloviť akékoľvek známe združenia dovozcov.

Všetky zainteresované strany, ktoré by radi predložili akékoľvek iné relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky, okrem už uvedených požadovaných informácií, musia tak urobiť do 21 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak.

Ak je výber vzorky potrebný, dovozcov možno vyberať na základe najväčšieho reprezentatívneho objemu predaja v Únii, ktorý možno v danej časovej lehote primerane prešetriť. Všetkým známym neprepojeným dovozcom a združeniam dovozcov Komisia oznámi spoločnosti, ktoré boli vybrané do vzorky.

S cieľom získať informácie, ktoré Komisia pokladá za potrebné na uskutočnenie prešetrovania, Komisia zašle vzorke neprepojených spoločností a akémukoľvek známemu združeniu dovozcov dotazníky. Tieto strany musia predložiť vyplnený dotazník do 37 dní od dátumu oznámenia výberu vzorky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vyplnený dotazník bude okrem iného obsahovať údaje o štruktúre ich spoločnosti(-í), o činnostiach spoločnosti (-í) vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, a o predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania.

⁽¹⁰⁾ Vymedzenie pojmu prepojenej strany sa nachádza v poznámke č. 5.

5.2. Postup určenia ujmy

Ujmou sa rozumie značná ujma spôsobená výrobnému odvetviu Únie alebo hrozba značnej ujmy tomuto výrobnému odvetviu alebo značná prekážka pri zakladaní takéhoto výrobného odvetvia. Určenie ujmy je založené na nesporných dôkazoch a zahŕňa objektívne určenie objemu dumpingového dovozu, jeho účinkov na ceny v dovážajúcej krajine a následný vplyv takéhoto dovozu na výrobné odvetvie Únie. V záujme preukázania, či výrobné odvetvie Únie utrpelo značnú ujmu, sa výrobcovia výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, v Únii vyzývajú na účasť na prešetrovaní Komisie.

5.2.1. Prešetrovanie výrobcov z Únie

Vzhľadom na možný veľký počet výrobcov z Únie, ktorých sa toto konanie týka, a s cieľom ukončiť prešetrovanie v rámci predpísaných lehôt, Komisia môže obmedziť počet prešetrovaných výrobcov z Únie na primeraný počet výberom vzorky (tento proces sa nazýva „výber vzorky“). Výber vzorky sa vykoná v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v prípade kladného rozhodnutia k nemu pristúpila, sa všetci výrobcovia z Únie alebo zástupcovia konajúci v ich mene týmto vyzývajú, aby sa Komisii prihlásili. Tieto strany by tak mali urobiť do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak, tým, že poskytnú Komisii tieto údaje o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach:

- názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové čísla a kontaktnú osobu,
- presný opis činností spoločnosti na celom svete vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania,
- hodnotu predaja výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, na trhu Únie počas obdobia prešetrovania (od 1. januára 2009 do 31. decembra 2009), vyjadrenú v eurách,
- objem predaja výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, na trhu Únie počas obdobia prešetrovania (od 1. januára 2009 do 31. decembra 2009), vyjadrený v tonách,
- objem výroby výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, počas obdobia prešetrovania (od 1. januára 2009 do 31. decembra 2009), vyjadrený v tonách,
- v prípade potreby objem dovozu výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania a je vyrobený v príslušnej krajine, do Únie počas obdobia prešetrovania (od 1. januára 2009 do 31. decembra 2009), vyjadrený v tonách,
- názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností⁽¹¹⁾ zapojených do výroby a/alebo predaja výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania (či už vyrobeného v Únii, alebo v príslušnej krajine),

— akékoľvek ďalšie relevantné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky.

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že spoločnosť je vybraná ako súčasť vzorky, znamená to, že vyplní dotazník a dá súhlas na návštevu svojich priestorov s cieľom overiť jej odpovede (ďalej len „overovanie na mieste“). V prípade, že spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude to znamenať, že nespolupracuje pri prešetrovaní. Zistenia Komisie týkajúce sa nespolupracujúcich výrobcov z Únie vychádzajú z dostupných skutočností a výsledok môže byť pre takúto stranu menej priaznivý ako v prípade, keby bola spolupracovala.

S cieľom získať informácie, ktoré Komisia pokladá za potrebné na výber vzorky výrobcov z Únie, Komisia môže osloviť akékoľvek známe združenie výrobcov Únie.

Všetky zainteresované strany, ktoré by radi predložili akékoľvek iné relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky, okrem už uvedených požadovaných informácií, musia tak urobiť do 21 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak.

Ak je výber vzorky potrebný, výrobcov z Únie možno vyberať na základe najväčšieho reprezentatívneho objemu predaja v Únii, ktorý možno v danej časovej lehote primerane prešetriť. Všetkým známym výrobcom z Únie a združeniam výrobcov z Únie Komisia oznámi spoločnosti, ktoré boli vybrané do vzorky.

S cieľom získať informácie, ktoré Komisia pokladá za potrebné na uskutočnenie prešetrovania, Komisia zašle vzorke výrobcov z Únie a akémukoľvek známemu združeniu výrobcov z Únie dotazníky. Tieto strany musia predložiť vyplnený dotazník do 37 dní od dátumu oznámenia o výbere vzorky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vyplnený dotazník bude okrem iného obsahovať údaje o štruktúre ich spoločnosti(-i), finančnej situácii spoločnosti(-i), činnostiach spoločnosti(-i) vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, a o výrobných nákladoch a predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania.

5.3. Postup posúdenia záujmu Únie

Ak sa týmto preukáže prítomnosť dumpingu a spôsobenie ujmy, rozhodne sa o tom, či prijatie antidumpingových opatrení nie je v rozpore so záujmom Únie podľa článku 21 základného nariadenia. Výrobcovia z Únie, dovozcovia a ich zastupujúce združenia, zástupcovia používateľov a organizácie zastupujúce spotrebiteľov sa vyzývajú, aby sa prihlásili do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak. Na to, aby sa organizácie zastupujúce spotrebiteľov mohli zúčastniť na prešetrovaní, musia v rámci rovnakej lehoty preukázať objektívnu súvislosť medzi svojou činnosťou a výrobkom, ktorý je predmetom prešetrovania.

⁽¹¹⁾ Vymedzenie pojmu prepojenej strany sa nachádza v poznámke č. 5.

Strany, ktoré sa prihlásia v rámci uvedenej lehoty, môžu poskytnúť Komisii informácie o tom, či uloženie opatrení je v záujme Únie, do 37 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak. Tieto informácie môžu byť poskytnuté v ľubovoľnej podobe alebo vyplnením dotazníka vyhotoveného Komisiou. V každom prípade informácie predložené podľa článku 21 sa zohľadnia len vtedy, ak budú v čase ich predloženia podložené konkrétnymi dôkazmi.

5.4. Iné písomné podania

S prihladením na ustanovenia tohto oznámenia sa všetky zainteresované strany týmto vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili informácie a poskytli podporné dôkazy. Pokiaľ nie je uvedené inak, tieto informácie a podporné dôkazy by mala Komisia dostať do 37 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

5.5. Možnosť vypočutia útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie

Všetky zainteresované strany môžu žiadať o vypočutie útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie. Akákoľvek žiadosť o vypočutie by mala byť podaná písomne a uvádzať konkrétne dôvody žiadosti. Žiadosť o vypočutie vo veciach týkajúcich sa začiatkovej fázy prešetrovania musí byť predložená do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Neskoršie žiadosti o vypočutie je potrebné predložiť v rámci osobitných lehôt stanovených Komisiou pri komunikácii so stranami.

5.6. Postup predkladania písomných podaní a zasielania vyplnených dotazníkov a korešpondencie

Všetky podania vrátane informácií poskytovaných na účely výberu vzoriek, vyplnené formuláre žiadostí o THZ, vyplnené dotazníky a ich aktualizácie vyhotovené zainteresovanými stranami musia byť predkladané písomne v papierovej aj elektronickej podobe a musia uvádzať názov, adresu, e-mailovú adresu a telefónne a faxové čísla zainteresovanej strany. Ak zainteresovaná strana z technických dôvodov nemôže poskytnúť podania a žiadosti v elektronickej podobe, musí o tom bezodkladne informovať Komisiu.

Všetky písomné podania vrátane údajov požadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zainteresované strany poskytujú s tým, že je potrebné zaobchádzať s nimi ako s dôvernými, sa označujú ako „Limited“⁽¹²⁾.

⁽¹²⁾ Tento dokument je dôverný podľa článku 19 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 (Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51) a článku 6 Dohody WTO o uplatňovaní článku VI dohody GATT z roku 1994 (antidumpingová dohoda). Dokument je chránený aj podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43).

Od zainteresovaných strán, ktoré poskytujú informácie označené ako „Limited“, sa vyžaduje, aby predložili zhrnutie týchto informácií, ktoré nemá dôverný charakter, podľa článku 19 ods. 2 základného nariadenia, a ktoré bude označené ako „For inspection by interested parties“. Toto zhrnutie by malo byť dostatočne podrobné, aby umožňovalo primerané pochopenie podstaty predložených dôverných informácií. Ak zainteresovaná strana poskytujúca dôverné informácie nepredloží ich zhrnutie, ktoré nemá dôverný charakter, v požadovanom formáte a kvalite, nemusí sa na takéto dôverné informácie prihliadať.

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22956505

6. Nespolupráca

V prípadoch, ak ktorákoľvek zo zainteresovaných strán odmietne sprístupniť potrebné informácie, alebo ich neposkytne v príslušných lehotách alebo významnou mierou bráni v prešetrovaní, je možné v súlade s článkom 18 základného nariadenia dospieť k dočasným alebo konečným zisteniam, potvrdzujúcim alebo vyvracajúcim tvrdenia, na základe dostupných skutočností.

Ak sa zistí, že niektorá zainteresovaná strana poskytla nesprávne alebo zavádzajúce informácie, tieto informácie sa nemusia zohľadniť a môžu sa použiť len dostupné skutočnosti.

Ak niektorá zo zainteresovaných strán nespolupracuje alebo spolupracuje iba čiastočne a zistenia sú preto založené na dostupných skutočnostiach v súlade s článkom 18 základného nariadenia, výsledok môže byť pre takúto stranu menej priaznivý ako v prípade, keby bola spolupracovala.

7. Úradník pre vypočutie

Zainteresované strany sa môžu obrátiť na úradníka pre vypočutie z GR pre obchod. Úradník pre vypočutie je kontaktnou osobou medzi zainteresovanými stranami a útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie. Úradník pre vypočutie skúma žiadosti o nahliadnutie do spisu, spory týkajúce sa dôvernosti dokumentov, žiadosti o predĺženie lehôt a žiadosti tretích strán o vypočutie. Úradník pre vypočutie môže usporiadať vypočutie s jednotlivou zainteresovanou stranou a intervenovať v záujme zabezpečenia úplného uplatnenia práva zainteresovaných strán na obhajobu.

Žiadosť o vypočutie uskutočnená s úradníkom pre vypočutie je potrebné podať písomne a uviesť v nej konkrétne dôvody žiadosti. Žiadosť o vypočutie vo veciach týkajúcich sa začiatkovej fázy prešetrovania musí byť predložená do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Neskoršie žiadosti o vypočutie je potrebné predložiť v rámci osobitných lehôt stanovených Komisiou pri komunikácii so stranami.

Úradník pre vypočutie poskytne aj príležitosti na vypočutie, na ktorom sa zúčastnia strany a na ktorom bude možné predniesť rôzne názory a protiargumenty na otázky týkajúce sa okrem iného dumpingu, ujmy, príčinných súvislostí a záujmu Únie. Takéto vypočutie by sa spravidla malo konať najneskôr koncom štvrtého týždňa po zverejnení dočasných zistení.

Ďalšie informácie a kontaktné údaje môžu zainteresované strany nájsť na stránkach úradníka pre vypočutie na webovej lokalite GR pre obchod: (http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index_en.htm).

8. Harmonogram prešetrovania

V súlade s článkom 6 ods. 9 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov od dátumu uverejnenia tohto

oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. V súlade s článkom 7 ods. 1 základného nariadenia možno predbežné opatrenia uložiť najneskôr do 9 mesiacov od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

9. Spracovanie osobných údajov

So všetkými osobnými údajmi získanými počas prešetrovania sa bude zaobchádzať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽¹³⁾.

⁽¹³⁾ Ú.v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2010/C 41/07)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„HESSISCHER APFELWEIN“

ES č.: DE-PGI-0005-0620-16.07.2007

CHZO (X) CHOP ()

1. **Názov:**

„Hessischer Apfelwein“

2. **Členský štát alebo tretia krajina:**

Nemecko

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny:**3.1. *Druh výrobku:*

Trieda 1.8 „Ostatné výrobky z prílohy I (koreniny atď.)“

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1:*

„Hessischer Apfelwein“ je kvasený výrobok z jablkovej šťavy so 100 % obsahom ovocia, ktorej kvasenie, odkaľovanie a plnenie sa vykonáva výlučne v Hesensku.

Hessischer Apfelwein má zlatožltú farbu. Tradične sa vyrába z jabĺk pochádzajúcich z ovocných sádov, pričom tieto jablká sa vyznačujú vysokou kyslosťou (minimálne 6g/l), typickou pre staré odrody jabĺk. Na výrobu Hessischer Apfelwein sa môžu použiť len také jablká, ktoré zodpovedajú týmto požiadavkám. Sprievodná trpká príchuť je aj výsledkom úplnej fermentácie. Tým sa Hessischer Apfelwein odlišuje od kvasených jablkových muštov pochádzajúcich z iných regiónov. Jeho šumivosť je spôsobená oxidom uhličitým, ktorý vzniká počas kvasenia.

Obsah alkoholu je aspoň 5 % z objemu a ďalšou zložkou je extrakt bez cukru v množstve aspoň 18 g/l. Nápoj okrem toho obsahuje aspoň 4 g/l neprchavých kyselín a najviac 0,8 g/l prchavých kyselín. Pridávanie vody alebo cukru pri výrobe Hessischer Apfelwein nie je dovolené.

(1) Ú. V. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

3.3. Suroviny (len pre spracované poľnohospodárske výrobky):

Hessischer Apfelwein je až do 97 % vyrobené z jabĺk, ktoré pochádzajú prevažne z ovocných sádov.

Hessischer Apfelwein sa tradične vyrába výlučne z jabĺk. Osobitne sa pridáva šťava z plodov jarabiny oskorušovej, čím kvasený jablkový mušt stráca zakalenie. Viac ako 95 % kvaseného jablkového muštu vyrobeného v Hesensku sa vyrába výlučne z jabĺk.

Pestovanie ovocia v sadoch je významnou alternatívou výnosov pochádzajúcich z úrody. V jeden rok sa na stromoch urodí veľké množstvo plodov, a v nasledujúcom roku veľmi málo. Cieľom lisovní ovocia je vyrábať kvasený jablkový mušt takmer výlučne z hesenských jabĺk. V prípade, že je potrebné dokúpiť jablká z iných regiónov, za ukazovateľ kvality sa považuje obsah kyselín aspoň 6 g/l.

Ovocné sady sa okrem toho vyznačujú veľkou rozmanitosťou jablkových odrôd. V Hesensku celkovo existuje viac ako 2 000 rôznych odrôd jabĺk. Táto rozmanitosť druhov je zvláštnosťou hesenského kvaseného jablkového muštu. Vyrába na základe meniacich sa hmotnostných podielov rôznych odrôd jabĺk.

Medzi odrody používané na výrobu hesenského kvaseného jablkového muštu patria okrem iných:

Alkmene, Elstar, Holzapfel, Pilot, Ananasrenette, Glockenapfel, Idared, Rheinischer Bohnapfel, Berlepsch, Goldparmäne, Jacob Lebel, Schafsnase, Berner Rosenapfel, Gelber Edelapfel, James Grieve, Topaz, Bittenfelder, Gehrer Rambour, Jonagold, Weinapfel, Blenheimer, Gewürzluike, Kaiser Wilhelm, Winterrambour, Brettacher, Golden Delicious; Landsberger Renette, Zabergäu-Renette, Boskoop, Gravensteiner, Geheimrat Oldenburg, Cox Orange, Hauxapfel, Ontario.

Týmto odrodám sa v poveternostných a pôdnych podmienkach Hesenska veľmi dobre darí a tradične sa spracúvajú na kvasený jablkový mušt.

3.4. Krmivo (len pre výrobky živočíšneho pôvodu):

—

3.5. Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti:

Kvasenie jablkovej šťavy a jej odkaľovanie sa uskutočňuje výlučne v Hesensku.

3.6. Osobitné pravidlá pre krájanie, strúhanie, balenie atď.:

Oxidácia, ktorá prebieha počas prepravy alebo dočasného uskladnenia, nepriaznivo vplyva na charakteristické vlastnosti kvaseného jablkového muštu. Z tohto dôvodu by sa Hessischer Apfelwein malo plniť priamo z kvasnej kade.

3.7. Osobitné pravidlá pre označovanie:

—

4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti:

Spolková krajina Hesensko

5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou:

5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti:

Základnou surovinou na výrobu Hessischer Apfelwein sú jablká určené na lisovanie, ktoré prednostne pochádzajú z typického hesenského ovocného sadu.

Ovocné sady patria takmer v celom Hesensku tradične ku kultúrnej krajine. Na mnohých miestach tvoria aj v súčasnosti ráz krajiny. V dôsledku kultivácie ovocných sádov existuje niekoľko stoviek tradičných odrôd jabĺk, ktoré sú prispôbené podnebiu a pôde konkrétneho regiónu a ktoré sú menej chúlостivé. Sú cenným kultúrnym bohatstvom, ktoré je potrebné chrániť a ďalej rozvíjať. Hesenské lisovne ovocia preto pomohli zachovať využívanie hesenských ovocných sádov ako hospodársky faktor až dodnes.

Jablká určené na lisovanie sú jablká, ktoré sa nepoužívajú ako stolové ovocie. Vzhľad zohráva vedľajšiu úlohu. Jablká síce nesmú byť nahnité, ale môžu byť trochu otláčené. Z tohto dôvodu sa jablká určené na lisovanie môžu striasť zo stromu a následne pozbierať zo zeme. Stolové ovocie sa však zbiera ručne.

5.2. Špecifickosť výrobku:

Hessischer Apfelwein je hesenská špecialita s dlhou tradíciou, ktoré je známa aj za hranicami spolkovej krajiny a ktorá má dobrú povest, a to najmä v danom regióne. Sú to rozmanité odrody, ktoré dodávajú Hessischer Apfelwein osobitnú príchuť. Hessischer Apfelwein je v spolkovej krajine Hesensko pevne zakotvenou súčasťou kultúry („národný nápoj“). V rýnsko-mohanskej oblasti a priľahlom stredohorí sa etabloval ako ľudový nápoj. Obyvateľstvo Hesenska sa do veľkej miery stotožnilo s týmto kvaseným jablkovým muštom.

V porovnaní s ostatnými regiónmi v Nemecku, ale aj s ostatnými krajinami, je úplná fermentácia jablkovej šťavy, ktorej výsledkom je trpký kvasený jablkový mušt, zvláštnosťou Hesenska.

5.3. Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo znakmi výrobku (v prípade CHOP) alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou vlastnosťou výrobku (v prípade CHZO):

Stáročná tradícia výroby kvaseného jablkového muštu v Hesensku, podporovaná domácou surovinovou základňou, pevné miesto kvaseného jablkového muštu v hesenskej kultúre ako aj charakteristická chuť, ktorá je výsledkom množstva jablkových odrôd určených na lisovanie a výrobného postupu, ktorý sa v krajine pôvodu bežne používa pri úplnej fermentácii, viedli k tomu, že Hessischer Apfelwein je známou a cenenou regionálnou špecialitou.

Úzke prepojenie Hesenska a Hessischer Apfelwein dosvedčuje aj história. Z vydania „capitular de villis“ z čias Karola Veľkého v roku 800 vyplýva, že už vtedy museli existovať odborníci na výrobu kvaseného jablkového muštu. V priebehu nasledujúcich rokov sa namiesto kvaseného jablkového muštu dostalo do popredia hroznové víno. Až v 16. storočí začalo vo Frankfurte Hessischer Apfelwein nadobúdať väčší význam. Vínna réva, ktorá sa tam dovtedy pestovala, padla za obeť škodcom, preto bolo nevyhnutné využívať iné druhy ovocia, najmä veľké jablká. Najprv sa vo zvýšenej miere lisovali na domácu spotrebu, pričom kvasený jablkový mušt bol už dlhší čas domácim nápojom záhradníkov. V roku 1779 vznikla založením hostinca „Zur goldenen Krone“ („U zlatej koruny“) v meste Hochstadt (dnešný okres Main-Kinzig-Kreis) najstaršia lisovňa ovocia v Hesensku, ktorá sa zachovala dodnes.

Aj keď sa ako prameň zdroja v histórii kvaseného jablkového muštu primárne uvádza mesto Frankfurt, na základe ostatných zdrojov možno veľmi dobre zistiť, že kvasený jablkový mušt má veľmi veľký význam aj mimo územia Frankfurtu.

Samotný nápoj dosiahol kultúrny vrchol v dnešnej dobe v 60. a 70. rokoch predovšetkým vďaka relácii „Zum Blauen Bock“ („U modrého capa“) v hesenskom rozhlasovom vysielaní.

Hessischer Apfelwein sa samozrejme aj náležitým spôsobom servíruje. Rovnako ako kvasený jablkový mušt sa do súvislosti s Hesenskom dáva aj „Bembel“, čo je tradičný džbán, ako aj „Gerippte“, tradičný pohár na kvasený jablkový mušt s kosoštvorcovým vzorom.

Význam kvaseného jablkového muštu v Hesensku, najmä v porovnaní s ostatnými oblasťami spolkovej republiky, možno zistiť na základe ukazovateľov spotreby. Podľa štatistík združení Verband der Hessischen Apfelwein- und Fruchtsaft-Keltereien a Verband der deutschen Fruchtw Wein- und Fruchtschaumwein-Industrie (Bonn) je spotreba v prípade obyvateľov Hesenska s približne 10 litrami na osobu desaťnásobne vyššia ako spotreba približne 1 liter na osobu v Nemecku.

Spriaznenosť a stotožnenie obyvateľstva s kvaseným jablkovým muštom sa podporuje aj prostredníctvom opakovaných aktivít lisovní. Za etablované možno označiť tieto činnosti súvisiace s kvaseným jablkovým muštom: začiatkom 90. rokov sa začali organizovať slávnosti „Süßer-Feste“ ako stála súčasť verejných činností hesenských lisovní. Pre obyvateľstvo znamenajú začiatok obdobia lisovania v danom regióne s pravidelnými ukázkami lisovania, prehliadkami a výkladmi pre návštevníkov o priebehu a technike výroby kvaseného jablkového muštu. Tým sa vytvára resp. zachováva spriaznenosť medzi obyvateľstvom a jablkovým vínom. Hesenská turistická cesta po stopách kvaseného jablkového muštu a ovocných sádov, ktorú v roku 1995 iniciovalo združenie so spolkovou krajinou Hesensko a ktorá má v súčasnosti šesť regionálnych okruhov, prispieva ako poľnohospodársko-turistická atrakcia v typických oblastiach ovocných sádov a lisovania hrozna Hesenska k zachovaniu a podpore kultúry a tradície

výroby Hessischer Apfelwein. Oživenie tradície narazenia sudu s kvaseným jablkovým muštom v januári, ktoré zaviedlo združenie ako každoročnú verejnú udalosť spolu s ministerským predsedom Hesenska, a záujem obyvateľstva a médií takisto poukazujú na zakorenenie tohto tradičného nápoja, akým je kvasený jablkový mušt, v Hesensku.

Štúdia prieskumu trhu medzi hesenskými spotrebiteľmi potvrdila, že kvasený jablkový mušt spolu s džbánom „Bembel“ a pohárom „Gerippte“ považujú za veľmi tradičný nápoj, ktorý stotožňujú so spolkovou krajinou Hesensko.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie:

Internet: http://publikationen.dpma.de/DPMApublikationen/fnd_tm_gd.do

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxembourg
LUXEMBURSKO

SK